

德国汉学家顾彬：

# 重读之后再评价莫言

**本报综合消息** 顾彬经常陷入争议之中。2006年，他曾因被媒体放大的“中国当代文学是垃圾”一说，而为公众所知。日前，在莫言获得诺贝尔文学奖后，他对于莫言的一通批驳又一次引发关注，北京大学中文系教授陈晓明日前在接受媒体采访时甚至提出质疑，认为他并没有认真读过莫言的作品。这个揣测是否确实，顾彬对于莫言的作品究竟有着怎样的判断，对于中国当代文学，他又有怎样的认知？带着这些问题，记者日前赶往中央民族大学，顾彬受邀在此开设关于中国文学的课程。

## 课堂上的顾彬：有点健忘

课堂上的顾彬，显得疲惫异常。他语速迟缓，思维也很跳跃，涣散，呈现出更多一些片断式的连接。尽管如此，他表示：自己早晨5点半就起床备课了，只是自己的记忆力有些问题，这让他经常忘记一些人的确定名字或者作品，课堂上，能频繁地听到他在抱怨自己的健忘。

在记者参与的两堂课上，主要讲述的分别是“林语堂”和“也斯”，但他并未给出关于两个作家的判断性的结论，而是在讲述中，加入了很多对其他作家的感官印象和一些感性判断，这其中包含着他对台湾文学、香港文学的一些概括。他表示自己并不喜欢台湾，而台湾也不喜欢

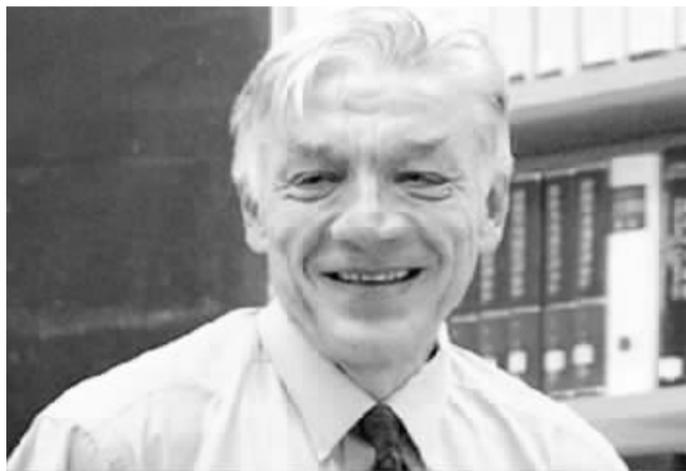
他。说起诗人余光中，他表示“他语言做作，不自然，思想也不深刻。”

## 关于莫言得奖：翻译更重要

对于陈晓明的异议，顾彬表示自己并不知情，因为自己很忙，不常上网，更很少通过网络去关注别人对自己的评价。他表示，德国之声记者的原文他不曾见过，但是他的夫人在看后表示，很多言辞被译得“过于激烈”。他同时表示，采访中提及的莫言的写作风格是18世纪末的看法，也并不出自他个人，而是某个德国的汉学家。

他认为莫言是一个认真、内心开放的人，内心开放的标准是莫言能包容自己对他的批评。但他仍然认为莫言能获得诺贝尔文学奖，很大一部分是因为葛浩文的翻译，他认为自己的阅读经验是，经常会慕译者的名去选择阅读，而他了解到的很多国外的出版社也会因为译者的知名度而追随他的选择。所以，他认为“葛浩文”这样一个商标使得莫言在英语世界获得了空前的影响力。他认为葛浩文的翻译非常巧妙，不是逐字逐句逐段，而是整体翻译的，而这样的方式可以很好地规避掉作者的弱点，他认为中国有很多更好的作者，如果葛浩文选择王安忆来翻译，也许这样的机会就给了王安忆。

对于是否细致读过莫言的作品，他有些回避，并开始解释个体阅



顾彬  
(新京)

读的差异。他表示自己看过《红高粱家族》和《天堂蒜薹之歌》，但那是在二十年前，而且是以他自己的方式，他接着解释了自己的方式：就是不一定全部看完，但你同样可以有所判断。他表示，看莫言作品，很多时候是：翻了一部分，就看不下去了。随后，他又补充：最近好像还看过《酒国》，只是书中女人的形象让他很不舒服。

他表示，最近很多媒体针对他关于莫言的争议赶来询问，他的态度是也许自己需要一段时期沉默下来，细致阅读后，再发评论。他可能会长期留居中国授课，所以他觉得有必要明年之后，在他重新阅读莫

言后，再做评议。

## 【事件回放】

德国知名汉学家沃尔夫冈·顾彬撰写的《中国二十世纪文学史》曾被很多人视为一部权威性著作。今年莫言获得诺贝尔文学奖后，在接受德国之声记者采访时，他表示莫言使用的是18世纪末的写作风格：他讲的是整个故事，而自普鲁斯特和乔伊斯以来，现代小说已经不那么写了，他认为莫言的主要问题是缺乏思想，今年诺奖颁给莫言，也许是某种政治因素起了作用。(新京)

内地美女刘诗诗

## 透露出行“防偷拍秘籍”

**本报综合消息** 10月20日，“诗爷”刘诗诗在京参加ecco2012行走风尚活动，以短发示人，于小清新气质中凸显出几分时尚元素。刘诗诗笑言，想给自己放松一下，于是“申请”剪了个短发。

刘诗诗凭借《步步惊心》、《轩辕剑》等大热剧走红，此前还在金鹰电视节上担任金鹰女神。接下来，她还有《大漠谣》、《步步惊心2》等备受期待的新剧面世。不过，采访中刘诗诗提供的剧透实在太少。对于台湾媒体曝出刘诗诗将和周渝民合拍电影，“诗爷”更是一头雾水，“这个我还真不知道哎。”不过，成名的最直观反映是，出门辨识度很高。还好“诗爷”对保护个人空间，防偷拍颇有心得。“没等到他们认出我来，我就闪了啊。我们都知道北京机场有一个著名的偷拍点，有明星从机场出来都会被拍。我们每次看到那个偷拍的人，都想偷笑。”(张楠)



刘诗诗

## 罗琳转型之作《偶发空缺》中文版首发



罗琳

**本报综合消息** 英国著名作家J.K.罗琳首度为成人创作的小说《偶发空缺》简体中文版10月20日上午，由上海九久读书人联手人民文学出版社引进，全国同步上市，并于上海、北京二地举办首发活动。在上海首发点新华书店静安店，更是安排了一场长达13个半小时狂欢派

对，以通宵观影的形式，向这位畅销书女王致敬，影视演员雷佳音朗诵了新书精彩片段。

罗琳在伦敦举行的新书发布会上，亲口表示，这是一本在某些方面可说是相当黑暗的幽默。这部黑色幽默小说讲述了暗藏在小镇平静表面下的种种战争。《偶发空缺》是罗琳的转型之作，这部带有政治惊悚色彩的作品是她首度面向成人创作的小说。因此，翻译向丁现场向众多“哈迷”提示说：“希望读者不要将对《哈利·波特》的眼光来看待《偶发空缺》。作为一部为成人写作的新作，里面有一些成人的话题，比如性、脏口、毒品……”在翻译向丁丁看来，这是一部需要静下心来，用成熟的头脑来仔细阅读的作品，“用晚上玩愤怒的小鸟的时间来读。”(蔡震)

## 蛇年春晚听取南方观众意见 或加大南方节目比例

**本报综合消息** 10月20日，2013年央视春晚剧组特意向杭州听取了当地观众对春晚的意见和建议。春晚剧组的这一行为不仅体现了蛇年开门办春晚的力度，同时也体现了央视春晚对南方观众、作品的重视。

座谈会上，不少观众也都表示，希望春晚的舞台上能多一些具有南方地方特色的作品，加大南方节目的比例。

### 意见：老面孔太多 创新不够足

在座谈会上，不少观众都提出了自己对春晚的看法和意见。

现场的讨论内容主要围绕春晚中的语言类节目、儿童节目、戏曲节目、视觉舞美、主持人语言风格、植入广告等内容展开。一位学法律的

观众用一系列数据阐述了自己对春晚的看法，他表示，目前央视春晚还存在老面孔太多以及节目创新不足等方面的问题。

至于春晚老面孔方面，记者也了解到，近两年春晚一直在大力推出新人，歌舞类节目中包括旭日阳刚、“大衣哥”朱之文、“西单女孩”任月丽等，而语言类节目中也陆续有何云伟、李菁、曹云金、刘云天等登上春晚的舞台。

### 建议：加大南方节目比例

在不少人看来，央视春晚一直比较适合北方观众的口味，尤其是语言类节目，就有观众曾反应，语言类节目的包袱、段子更偏向于北方观众，而这和大部分小品、相声演员

都是北方人也不无关系。甚至还有不少媒体表示，央视春晚在南方的影响力远不如北方。记者了解到，扶持南方小品是2013年央视春晚语言类节目的重点之一。

当日的春晚座谈会上，就有观众提出加大南方节目的比例。现场不少观众表示，希望能够在央视春晚的舞台上多看到一些南方本土的，有地方特色的节目，使春晚更加体现南方的文化元素，满足南方观众的精神诉求。现场甚至还有观众为节目组表演了独具地方特色的小热昏，并希望将这类节目搬上央视春晚的舞台。

据悉，小热昏是广泛流行于江浙沪一带的曲艺谐谑形式，又名“小锣鼓”，俗称“卖梨膏糖的”，是一种马路说唱艺术。(周萌)

## 《贵妇还乡》首演成功 出品人吴琼激动落泪

**本报综合消息** 10月19日晚，音乐剧《贵妇还乡》青春版在北京风尚剧场与观众见面，青春版贵妇克莱尔和伊尔的扮演者凭精湛演绎引爆全场，当观众们获悉两人都不是科班黄梅戏演员，对两人的演唱能力感到震惊。在观众席上，一个特殊的观众却红了眼眶，落下了激动的眼泪，她就是该剧的出品人、戏曲先锋吴琼。

据悉，该剧中克莱尔的扮演者栾晰，来自中国儿童艺术剧院，这也是她首次接触黄梅调，2个月来的

勤学苦练让她唱得有板有眼。而剧中伊尔的扮演者董浩然，则更是将黄梅调唱得字正腔圆，一打听才知道，他的“家学渊源”，父亲是著名黄梅戏演员董家林。

当天的演出现场，坐在观众席上的吴琼感动得热泪盈眶，“真是没想到他们能演得这样好，非常感谢他们，能静下心来投入到《贵妇还乡》的创作中去，他们的努力和对艺术的追求让我动容，也让我感动。”吴琼说。据悉，该剧将在北京风尚剧场连续演出12场。(张艳)

台湾人气偶像汪东城：

## 接受姐弟恋，但女生要孝顺

**本报综合消息** 10月20日下午，台湾人气偶像汪东城在南京举办其首张个人专辑《你在等什么》的签售会，让人感叹的是，现场从全国来了数百名歌迷，他们不少人是直接拖着行李箱从机场、火车站来的，当天他们拉起了横幅高举着灯牌与唱片，让汪东城甚是感动。汪东城在演艺圈以主持人、演

员、歌手等身份多方位发展，从红极亚洲的偶像团体飞轮海中的一员，一路走到现在又以个人身份出版专辑《你在等什么》。

由于在《姐姐立正向前走》中谈的是姐弟恋，汪东城谈到理想情人时表示，自己能接受姐弟恋，但最重要的是女生要孝顺，会做菜的女孩子能虏获他的心。(张漪)



台湾美男汪东城